

2021-2022	
B1	<input type="checkbox"/> Pleine année (Full Year) <input type="checkbox"/> Automne (Fall) <input type="checkbox"/> Hiver/Printemps/Été (Winter/Spring/Summer)
B2/B3	<input type="checkbox"/> Pleine année (Full Year) <input type="checkbox"/> Automne (Fall) <input type="checkbox"/> Hiver/Printemps/Été (Winter/Spring/Summer) <input type="checkbox"/> Mensuel (Monthly)
B4	<input type="checkbox"/> Pleine année (Full Year)
B5	<input type="checkbox"/> Pleine année (Full Year) <input type="checkbox"/> Automne (Fall) <input type="checkbox"/> Hiver/Printemps/Été (Winter/Spring/Summer) <input type="checkbox"/> Mensuel (Monthly)
Résidence (Residence) <input type="checkbox"/> Pleine année (Full Year)	

	<input type="checkbox"/>	Étudiant.e (Student) ou(or)
	<input type="checkbox"/>	Membre du personnel permanent (Employee)

Nom du demandeur (Name of applicant)	
Nom du programme (Name of program) ou Nom du département et titre de poste	N° d'identité de Boréal (Boréal ID Number)

Plaque (Plates):	Plaque (Plates):
Plaque(s) d'immatriculation(s) (License plate number)	
Marque (Make):	Marque (Make):
Modèle (Model):	Modèle (Model):

Montant payé (Amount paid)	N° du reçu (Receipt #)	N° du permis (Pass #)
----------------------------	------------------------	-----------------------

Contrat / Contract

- Permis de stationnement / Parking pass**
 - Les permis de stationnement (vignettes) pour l'année 2021-2022 seront en vente au Bureau des admissions et du registraire (BAR), sont valides du 1^{er} septembre 2021 au 31 août 2022. (Parking passes for the academic year 2021-2022 will be on sale at the Registrar's office and are valid from September 1st 2021 to August 31st 2022)
 - Les places sont limitées et la distribution se fera selon le principe du « premier arrivé, premier servi ». (Spaces are limited and spaces will be granted on a first come first served basis)
 - Il est obligatoire de suspendre la vignette au rétroviseur du pare-brise de votre automobile pendant que vous utilisez les stationnements au collège, sans quoi une contravention vous sera remise. (It is mandatory that you hang the pass on your vehicle's rear-view mirror while using a parking space on college property. In the absence of a clearly visible pass, a parking ticket will be issued to you.)
- Catégories et prix (TVH incluse dans le prix) / Parking lots and prices (HST included)**

Catégorie <i>Lot</i>	Nombre de places disponibles <i>Number of lots available</i>	Clientèle visée <i>Target clientele</i>	Coût annuel <i>Annual Cost</i>	Coût par étape <i>Cost per term</i>	Coût mensuel <i>Cost per month</i>	Coût par jour <i>Cost per day</i>
B1	126	Tous (All)	245 \$	122.50\$	s/o (n/a)	8\$
B2 et B3	438	Tous (All)	175.50\$	87.75\$	47.50\$	5\$
B4	26	Étudiants résidence et Fournisseurs (Students living in the residence and Suppliers)	170.50\$	s/o (n/a)	s/o (n/a)	s/o (n/a)
B5 (Terry Fox)	150	Étudiants (Students)	113\$	56.50\$	35\$	s/o (n/a)
Résidence	6	Étudiants qui habitent à la résidence (Students living in the residence)	175.50\$	s/o (n/a)	s/o (n/a)	s/o (n/a)
C		<p>Le stationnement C (parc de stationnement en gravier, situé au nord-est du Collège) est réservé pour les véhicules des clients qui utilisent les services du Centre sportif et ceux qui participent bénévolement aux activités des cliniques externes du collège (dentaire, massothérapie, coiffure et esthétique, échographie), lesquelles font partie intégrante des expériences pratiques de certains programmes des écoles</p> <p><i>The lot (gravel lot located North-East of the College) is reserved for clients of the Sports Centre and those who utilise our external clinical services (Dental, Massage, Hairdresser and Esthetics), for which our students' programs have a clinical practicum component.</i></p>	<p>Gratuit - Les permis sont préparés par le Service des ressources matérielles et remis aux divers secteurs pour fin de distribution aux clients.</p> <p>Chaque secteur est responsable :</p> <ul style="list-style-type: none"> de nommer une personne responsable; d'assurer une bonne gestion de ces permis; de tenir des registres de contrôle. <p>Les clients doivent obtenir le permis de stationnement approprié auprès de la personne responsable du secteur et le placer en vue sur le tableau de bord de leur véhicule.</p> <p>S'il n'y a plus de place libre dans le terrain de stationnement C, les clients seront autorisés à utiliser les terrains de stationnement B2 ou B3 et, en dernier lieu, le stationnement B1.</p> <p><i>(Free - parking passes are assigned to various departments. Clients must obtain a pass from the department offering the service. Parking passes must be placed on the dashboard within sight. See department for more information)</i></p>	s/o (n/a)	s/o (n/a)	s/o (n/a)

- Permis mensuel / Monthly pass**
Les permis mensuels ne sont disponibles que pour des périodes comprises à l'intérieur d'un seul et même mois, soit du 1^{er} au 31^{ième} jour d'un mois. (Passes are available for dates within a single month therefore between the 1st and 31st of the month)
- Espaces de stationnements réservés aux personnes ayant des besoins particuliers / Lots reserved for those with special needs**
 - Places de stationnement localisées dans le stationnement B1 (4 espaces) (4 spaces located in lot B1)**
 - Toute personne (membre du personnel ou étudiant) ayant une **invalidité permanente** doit faire une demande de permis auprès de la Ville du Grand Sudbury afin d'utiliser les places de stationnement réservées aux personnes handicapées. (All people with a permanent disability must first obtain a city permit in order to benefit from these parking spaces)
 - Les fautifs pourraient recevoir une amende de 350 \$. (Infractions for unlawful parking in these spaces will result in a \$350 fine)
 - Les utilisateurs doivent payer le tarif prévu pour un espace dans les stationnements B2 et B3. (Cost for these spaces is the same as that of regular parking spaces listed under B2 and B3 parking lots)

- b) **Places de stationnement sans frais (devant l'immeuble) (3 espaces)** (3 spaces located in front of the college and at no fee)
 - Ces espaces sont réservés à des visiteurs ponctuels. (These spaces are reserved for temporary visitors)
 - Toute personne ayant une **invalidité permanente** doit faire une demande de permis auprès de la Ville du Grand Sudbury afin d'utiliser les places de stationnement réservées aux personnes handicapées. (All people with a permanent disability must first obtain a city permit in order to benefit from these parking spaces)
 - Les fautes pourraient recevoir une amende de 350 \$. (Infractions for unlawful parking in these spaces will result in a \$350 fine)
 - c) **Permis temporaire pour espaces réservés à l'intérieur du B1 pour les membres du personnel et les étudiants autorisés :** (Reserved spaces in lot B1 for temporary use by employees and students)
 - Les 4 places de stationnement **réservées** dans le terrain B1 sont destinées aux gens qui, **temporairement et pour des raisons médicales**, doivent stationner leur véhicule près de l'immeuble principal. (4 spaces are reserved for students and employees that require, on a temporary basis and for medical reasons, an accessible parking space)
 - Si votre état physique vous donne droit à une telle autorisation temporaire, veuillez vous adresser aux personnes responsables afin que des dispositions soient prises auprès de l'agent de sécurité. (If you have a physical need for these temporary spaces, please see one of the designated member for assistance.)
 - Les membres du personnel sont priés de s'adresser à **Roger Demers, au poste 2725.** (for employees)
 - Les étudiants doivent s'adresser à **Denise Bellehumeur, au poste 2130.** (for students)
- 3. Parcomètres/horodateurs / Parking meters**
- Les personnes qui désirent payer à l'heure, sont priées d'utiliser les parcomètres au nord de l'édifice principal ainsi que dans le stationnement B1. (Spaces with parking meters are reserved for individuals who wish to pay by the hour. These are located on the north side of the main building and also in lot B1)
 - Pour ceux et celles qui ne désirent pas faire l'achat d'un permis permanent de stationnements, des horodateurs (appareils qui impriment la date et l'heure) sont également installés dans chaque stationnement à l'exception du B5 (stationnement Terry Fox) lequel est strictement réservé aux étudiants(es). (For those who prefer to pay by day may opt to use the self-serve stations located in each lot except for B5. Lot B5 is reserved for students only)
 - Le paiement peut uniquement être effectué en argent comptant. Un guichet automatisé est disponible à l'intérieur de l'édifice principal, localisé entre la porte principale et la porte de la salle Watters. (Self-serve stations accept cash only. A debit machine is available and located between the main entry doors and the Watters auditorium)
- 4. Contraventions / Infractions**
- À partir du **21 septembre 2021**, et ce jusqu'au **27 mai 2022**, un garde de sécurité effectuera des tournées régulières de surveillance des stationnements afin de vérifier si les véhicules sont stationnés dans le terrain correspondant au permis ayant été émis. Si un véhicule n'est pas dans le bon stationnement ou n'est pas muni d'un permis pour la journée, le garde de sécurité émettra une contravention. (Between September 21st 2021 and May 27th 2022, a security guard will conduct rounds to monitor compliance of parked vehicles. A parking ticket will be issued for vehicles that are parked in the wrong lot, parked with an expired meter or that do not have a parking pass.)
 - Veuillez respecter les enseignes et les endroits désignés de stationnement. (Please park only in designated areas)
 - Nous vous rappelons de ne pas stationner aux endroits interdits tels qu'indiqués sur les panneaux. (Please respect no parking zones)
 - Nous vous prions de respecter les places de stationnement réservées aux personnes ayant des besoins particuliers. (Please respect parking spaces designated to persons with a permanent disability)
 - Les voitures stationnées aux endroits interdits feront l'objet d'une contravention. (p. ex. : le long des courbes déjà indiquées par un panneau routier). (Vehicles parked in prohibited areas will be subject to an infraction)
 - Aucune contravention ne sera annulée. (Infractions will not be cancelled once issued)
- 5. Permis temporaire/parcomètre ou horodateur défectueux / Temporary permit and faulty meters**
- Les détenteurs d'une vignette qui ont besoin d'un permis temporaire (oubli de la vignette ou autre incident temporaire) doivent se présenter au Registrariat. Une agente va remettre une copie du formulaire originale signée et daté. Par la suite, l'étudiant(e) doit avisé la sécurité. (If a temporary permit (forget the sticker or other temporary incident), they must go to the Registrar. A copy of the original form signed and dated will be provided. The student must then notify security)
 - Les détenteurs qui ont stationné devant un parcomètre ou horodateur défectueux doivent s'adresser au gardien de sécurité. (Parking pass holders that require a temporary permit or that have parked at faulty meters must speak to the security guard on duty)
- 6. Option de paiement pour les membres du personnel permanent / Payment options for permanent employees**
- Comme par les années passées, seuls les membres du personnel permanent ont l'option de payer leur stationnement par des retenues sur la paie. (Only permanent employees have the option to pay their annual or semi-annual parking pass by payroll deduction)
 - Les passes annuelles sont déduites en 12 versements et les passes semestrielles en 6 versements, selon le calendrier de paie en vigueur. **Les retenues à la paie ne sont pas disponibles pour les passes mensuelles.** (The cost of a semi-annual or annual pass will be deducted into 6 or 12 equal payments respectively. Payroll deductions are not available to employees who purchase a monthly pass)
 - Les retenues sont effectuées entre **octobre 2021 et mars 2022**, dès la réception de la demande au service de la paie. (Payroll deduction will take place between October 2021 and March 2022)
- 7. Perte, vol ou bris d'un permis / Lost, stolen or damaged parking pass**
- Le collège n'assume aucune responsabilité en ce qui concerne : (The college assumes no responsibility with regards to :)
 - les dommages aux véhicules ou les objets volés à l'intérieur de ceux-ci; (damages to vehicles or stolen property)
 - la perte, le vol ou le bris d'un permis de stationnement. (a lost, stolen or damaged parking pass)
 - Le **coût de remplacement** d'un permis est de **50 \$ et cela sans exception.** (The replacement cost of a parking pass is \$50 without exception)
- 8. Demande de remboursement / Reimbursement**
- Des frais administratifs de 30 \$ sont applicables (A \$30 administration fee is applicable)
 - Les demandes de remboursement seront acceptées si elle sont reçues selon les échéanciers suivants : (Requests for reimbursement will be accepted only if they meet the following requirements :)
 - Permis annuel / Annual pass
 - dans les 10 jours ouvrables suivant la date d'achat de la vignette ou le 22 septembre 2021 (10 business days from date of purchase or September 22nd 2021)
 - Permis par étape ou mensuel / Semi-annual or monthly pass
 - dans les 5 jours ouvrables suivant la date d'achat de la vignette ou le 22 septembre 2021 (5 business days from the date of purchase or September 22nd 2021)
- 9. Vandalisme / Vandalism**
- Plusieurs caméras de surveillance ont été installées dans les stationnements. Les personnes reconnues coupables de vandalisme seront poursuivies en justice. (Several surveillance cameras are installed in each parking lot. Persons found guilty of vandalism will be prosecuted)
- 10. Piétons / Pedestrian**
- Il est important de porter attention aux piétons en tout temps. (Please give right of way to pedestrians at all times)
- 11. Vitesse maximale / Speed limit**
- La vitesse maximale permise sur la propriété du Collège est de 30 km/h. (The maximum speed limit on College premises is 30 km/h)

Signature

Date

Réservé aux membres du personnel permanent à temps plein (for permanent employees)

Je permets au service de la paie de déduire le paiement des frais de stationnement.

Signature de l'employé

Date

Registrariat : Inséré au fichier Excel Frais de service inséré au SIB Copie du formulaire envoyé au RH